

Maka'u dijo: "No, no".

(No quiso coger ninguno de los dientes porque faltaba uno. Ka'amari \* si quería que los cogiera porque servía para uno).

"Como quiera usted".

Ya prendieron candela en medio de maloca. Cogieron tigre y lo botaron en medio del fuego. Y Ka'amari \*estaba todavía vivo pero no habló nada. Luego ya se quejaba Ka'amari \* cuando se quemaba ese tigre. Esa alma de él que estaba quemándose ya. Gritó todavía. Ahí sacó que tenía camisa de tigre *yáwi a'arumaná*<sup>85</sup>. Dijo: "¿Quién va a quedar con ese?".

Como Maka'u no sabía brujería, ni otros. Maka'u dijo: "Deje eso, nosotros no queremos".

"Como ustedes no quieren si es para ustedes!"

"No nosotros no podemos manejar ese".

Tres veces preguntó Ka'amari \*: "¿Quién va a quedar con éste?"

Todos dijeron que no — Ahí mismo Ka'amari \* cogió tabaco. Se puso *yáwi a'aumaná* como quien pone camisa y ahí mismo se perdió. Gritó ese Ka'amari \*! Se quejaba muy duro ya. Esas tres piedras que llama *ha'apikehí* corrían por todo el cuerpo de él hasta que salieron a manos de él. Habló ya último: "Esas piedras, tome ¿Quién va a quedar con ellas?".

Maka'u dijo: "No, no, nosotros no podemos quedar con ellas".

"No, no" dijeron todos.

Ahí lloró Ka'amari \*. Preguntó tres veces último— Ahí mismo cogió piedras y sopló con tabaco y se perdieron en el cuerpo de él las piedras. Ese último. Ahí se murió. Ahí se acaba la vida de ese Nacimiento primero.

<sup>85</sup> En otro mito figuran ropas o camisas de chulo de varios colores, las cuales cuando no están en uso se encuentran colgadas en una cuerda en la maloca de los chulos. En un cuento de perros figuran también camisas de perro: *yáwi pirakana a'arumaná*. Este término fue traducido por Junia de Schauer como "cáscara de perro", pues *a'arú* es cáscara. En estas tres instancias la "camisa" es usada para que un ser de apariencia humana cambie la suya por la de un animal. El verbo que expresa la acción de utilizar la camisa es *na'akicháka*, traducido como "dar o ponerse la ropa" (comunicación personal).

## EL NACIMIENTO DE LA GENTE

### (SEGUNDA PARTE)

#### XI

Como Maka'u entregó su hermana a Tupía va con su hijo Ka'amari \*\*\* a reclamar para éste como pago, un escudo de danta. En casa de Tupía agasajan a los visitantes con un guarapo. Tupía y Maka'u terminan discutiendo y luchando por cuestión del pago. Los separan sus respectivos hijos. Regresan Maka'u e hijo a su casa. Al día siguiente Tupía envía a su mujer a casa de Maka'u pero éste se niega a verla y la insulta. Ella regresa enojada.

Al hijo de Maka'u le pusieron Ka'amari \*\*\*. El hijo mayor de Maka'u es Papukúa. El otro es Nueri \*. Después cuando ya estaba hombre le pusieron nombre Péwami.

Maka'u le dio a Tupía su hermana. Ahora iban a cambiar. Maka'u le dijo a su hijo: "Vamos a casa de Tupía para conseguir escudo pago de su tía".

Un día metieron viaje a visitar a Tupía, a guarapear con ellos. Maka'u se fue con su hijo Ka'amari \*\*\*.

Entraron a la maloca. Los saludaron. Después del saludo ellos les hicieron comer tucupí. Después acabaron. Buen rato ellos hablaron. Luego Tupía dijo: "Vamos a rallar piña ya que ustedes llegaron para tomar".

Bueno, fueron a traer coca. Cogieron. Cuando estaban tostando coca, ellos rallaron piña. Tupía dijo: "Deje que usted me va a acompañar a tomar guarapo".

Y Maka'u dijo: "Muy bien, bueno".

Ya estaba rápido. Quedó bueno ese guarapo. A las siete de la noche ya estaban tomando. Ese día los antiguos se sentaban, ni se paraban, ni salían de la maloca. Si uno salía ellos hacía burla de uno. Ese día no salía capitán. Ahora si no hacemos como antiguos. Ese tiempo no salía nada hasta amanecer (el guarapo pasaba abajo por brujería).

Entonces Maka'u dijo: "Hable con marido de su tía".

El muchachito dijo: "Bueno".

Entonces ya salió a bailar Maka'u. El muchacho llevó a Tupía afuera de la maloca. Dijo: "Yo quiero que usted me va a pagar pago de de mi tía un escudo".

"No mijo ese no es mi propio escudo sino cuero de venado colorado, ese que usted oyó. Este *wayá hopa*<sup>86</sup> yo entrego a usted con ese usted puede conseguir mujer".

Todavía él no entró en la maloca. Estaba bailando papá todavía. Como uno es muchacho cualquier viejo puede engañar. Recibió ese *waya hopa* contento y regresó con Tupía. El se sentó. Los viejitos ya acabaron de bailar. Estaban ya borrachos y se sentaron. Entonces dijo Maka'u: "Mijo ya usted habló con su tío?"

"Yo sí papá".

"¿Ya pagó Ud. escudo pago de su tía?"

"Si papá, ese no es propio escudo. Me dijo él ese es escudo de venado, por eso no me dió".

"Qué dice usted! Ese es *wáya hópá*, ud. sinvergüenza por qué recibió eso. Eso no sirve, es pedazo de piedra. Preste acá".

Pero ya eran como las once de la noche. Ellos ya estaban borrachos todos. Tupía estaba mirando. Maka'u cogió duro las piedras de mano del hijo, las sacó y tiró por *luí lumá*. Se cayeron afuera en el patio. Ahí le dio rabia a Tupía. Dijo: "¿Por qué ud. botó el *wáya hópá* ah?"

"Para que ud. cogió mi hermana y ud. no me pagó. Por eso yo dije a mi hijo que consiguiera escudo propio. Y para que sirve ese *wáya hópá*".

"Ese cosa sirve para mí".

"Por eso es que yo boté".

Discutieron duro ahí. Tupía dijo: "Ud. no respeta mi casa porque hace malo así. Yo no tengo miedo a nadie. Ud. se siente hombre conmigo, arránquese, véngase".

Maka'u ahí mismo corrió encima de Tupía y este también. Ambos corrieron. Dijo el hijo de Maka'u: "No pelea casa de ajeno".

<sup>86</sup> Lascas de piedra, sobrantes de la elaboración de hachas, convertidas en cuentas de collar.

Lo mismo hijo de Tupía agarró a su papá para que ellos no pelearan entre mismos cuñados. Entonces Ka'amari \*\*\* dijo a papá de él: "Vámonos".

"Más bien yo me voy para no matar ud. aquí en su casa" dijo Maka'u.

Tupía dijo: "Váyase".

"Más bien yo me voy para no sacar cuentos para nietos de nosotros porque después el viento cuenta".

Tupía peleó con cuñado. Con ese acabaron ellos. Ya se fueron bien borrachos con hijo de él, oscuro de noche. Así ellos iban, oscuro. Llegaron a un quebradón Pilumíchari. Maka'u se cayó dentro. Dijo: "Maldita sea. Debía ud. volver gente para yo hacer carnada mi flecha".

Siguieron. Llegaron a casa de ellos. Llegaron calladitos. Se pusieron a dormir. Después ellos amanecieron.

Al otro día Tupía dijo a hermana de Maka'u: "Vaya mire a mi cuñado. Se fue bien borracho, cuidado fue a pasar una cosa en camino".

Entonces ellos miraron que venía hermana de ellos. Varias mujeres ellas. Ellos dijeron: "Allá viene mi hermana".

Apenas oyó Maka'u corrió a jaula de él. Entraron a la maloca ellas y saludaron. Acabaron de saludar a ellas todos. Fueron a avisar a Maka'u: "Ahí llegó hermana de nosotros".

"Diga ella que yo no quiero mirar ellos aquí mi casa ni pintado. Si ella no quiere morir aquí mi casa más bien vaya porquería! Porque ahoritica no tengo ningún clase de hermana. Ella fue que me ayudó a rallar piña. Mire el porquería de mi hermana es puta. Hace hijo puro hombres que me ayuda a matar. Por eso es que ella tiene puro hijo hombre para que me ayuda a matar".

Claro ese día ellos dieron a ella orden tiene que salir y ella tuvo que salir.

Ella llegó bien pero llegó muy brava. Tupía dijo: "Ya ud. fue a mirar a mi cuñado".

"Casi me mata, él habló muy feo. Que yo era puta, él dijo. Por eso es que yo traigo muchos hijos hombres porque yo soy mujer loca".

<sup>87</sup> Ayudar a matarme (recordar que la filiación es patrilínea).

“Entonces será hermano suyo hizo uso más primero de mí”

Y se puso a reir Tupía.

## XII

Tupía entrega su hermana a Ka'amari\*\*\*. Llega la fiebre y Maka'u muere; Tupía sabe brujería, por eso él y su gente no mueren. Invita a Ka'amari\*\*\* a vivir con él; le dará comida y a cambio Ka'amari\*\*\* y su gente les fabricarán cestería. Tupía tenía antes mucha gente pero como también tenía “ceniza corazón de diablo” la perdió; Ka'amari\*\*\* insiste en verla y lame de ella.

Ahí sí ya estaba viejito ese Maka'u. Ahí sí ya vino ese que llama *itapana*, fiebre pero duro. Pasó y mataba gente. Tupía sabía brujería y ellos no se murieron. Ahí se secó todo comida. Se acabó con ese fiebre. Al que se salvaba se le caía todo el pelo. Ahí será Tupía entregó su hermana para Ka'amari\*\*\*. Allá se salvaron poquitos, se murieron otros. Maka'u se murió con la fiebre.

Tupía le dijo a Ka'amari\*\*\*: “Cuñado más bien venga acá que yo tengo comida. Venga. Todos uds. no tiene comida yo si tengo”.

“El mandó llamar primero a Ka'amari\*\*\* solo. Habló con él. Ka'amari\*\*\* dijo: “Ud. si no pasó nada con fiebre. Nosotros si morimos todos. Hasta comida se perdió”.

“Ya que uds. no tienen nada yo voy a vender para uds. chagra mía con toditico, que ud. me va a pagar con cernidores, matafríos<sup>88</sup>, balayes<sup>89</sup>, todo eso”.

“Más bien nosotros venimos para acá su maloca. Mi gente va a hacer para uds. cernidores todos”.

“Muy bien”.

Ya regresó Ka'amari\*\*\*. Habló con gente de él: “Más bien vamos, él me dio una chagra entera para nosotros”.

Ellos dijeron: “Vamos más bien allá”.

Ellos se fueron. Se quedó papá de ellos allá<sup>90</sup>. Dijeron: “Papá yo me voy más bien allá para que ellos saquen yuca, almidón, hace chagra”.

<sup>88</sup> Exprimidores de jugo de yuca brava, de tejido tubular.

<sup>89</sup> Canasto muy pando.

Se fueron. Llegaron toditos allá.

“Ahí está chagra ahora uds. cojan”.

Estuvieron ahí un poco. Toda la gente de Ka'amari\* hacia un poco, sembrada, hasta que ellos hicieron mucho cernidor. Acabaron. Cuando ellos estaban haciendo cernidor sacaban yuca almidón.

Entonces el Tupía dijo: “¡Ud. si tiene mucha gente no! Así mismo yo tenía gente hace tiempos. Porque tengo *peñahwilá ñeepú* (carbón, cuando ellos mataron diablo sacaron pura ceniza corazón, eso es malo), por eso no tengo gente”.

“¡Como ese conoce *peñahwilá ñeepú*! Yo quiero conocer”.

“Mas bien cuñado ese no es bueno. Si ud. va a mirar ese ud. no va a tener gente”.

“Yo quiero mirar ese”.

“No, no, ud. tiene mucha gente. Ud. mira ese y no va a amanecer gente”.

“Así mismo yo quiero conocer cuñado”.

Tupía tenía amarradito el *peñahwilá ñeepú*. Ka'amari\*\*\* dijo: “Así mismo cuñado”.

“Bueno ud. va a amanecer sin gente. Bueno”.

Tupía fue y sacó en manos de él. Dijo: “Mire cuñado esto es”.

“Para que quiere mirar. Yo dije ya que es malo”.

Así mismo abrió mano y soltó bien. Ka'amari\*\*\* puso su mano debajo de la de Tupía le alcanzaba con el carbón. Mambeó como si fuera coca. Tupía dijo: “Ahora si ud. no va a amanecer bien con su gente. Ud. no va a manejar”.

Discutieron ahí. Tupía regañó muy feo a Ka'amari\*\*\*. Entonces ellos despacharon ya a él. Dijo: “Yo me voy cuñado”.

Cogieron mucho almidón con semillas de yuca brava y se fueron.

<sup>90</sup> Como un poco más arriba se dijo que Maka'u había muerto, pregunté quien era este papá; el informante contestó que era otro hijo de Maka'u que se quedó y que el papá de este Ka'amari se llamaba Wa'ayurú. De manera que la explicación complica un poco más las cosas.

<sup>91</sup> Una pintura facial especial para la pelea, hacía muy brava a la gente.

Ka'amari \*\*\* tiene hijos; Papukúa \*\*\* y Nueri \*\*. Como después de lamer la "Ceniza" cogió rabia, quería matar a su propia gente la cual huye poco a poco para casa de Kerahipo. Ka'amari \*\*\* enseña brujería a Papukúa \*\*\* y luego lo envía a casa de Kunami'ití a aprender más. Inicialmente el último se niega a enseñarle, pero durante el baile con el cual agasajan a Papukúa \*\*\*, Kuñerirí, el hijo de Kunami'ití, disgustado por la actitud de su padre, comienza a enseñarle a Papukúa \*\*\* la brujería. Los sorprende Kunami'ití quien se enoja pero finalmente enseña a Papukúa \*\*\*. Este regresa a su casa.

Ahí sí ya tuvo hijos Ka'amari \*\*\*. Era pequeñito que llama Papukúa \*\*\*. Otro es Nueri \*\*. El regresó y llegó a casa de él. Ahí ya cogió rabia Ka'amari \*\*\* con ese que lambió *peñahwilá ñeepú*. El quería matar a otro y éste se huyó a casa de Kerahipo con todas las cosas de él. Al otro día lo mismo quería matar otra gente. No aguantaba porque lambió ese y tenía rabia. Así iba a matar y ellos se huían a casa de Kerahipo. Al otro día salieron dos y otro así. Sacaba a toda la gente de él de maloca suya. Se huyeron toditos. Se quedó solito con hijos de él.

Gente de Kerahipo era mucha. Kerahipo hacía burla de Ka'amari \*\*\*.

"Como así que yo tengo mucha gente en cambio capitán vive solo con sus hijos".

Entonces iba creciendo ya Papukúa \*\*\*, ya estaba hombre. Ya habló con papá como es que uno vive así con brujería. El enseñaba a su hijo. Ya sabía todo, ya estaba hombre. Un día dijo: "Papá ¿Ud. no tenía gente antes?"

"Sí miyo yo tenía mucha gente. Tupía *ñeepú* yo mameé por eso es que ya me cogió a mí rabia y casi los mataba. Se volaron a casa de Kerahipo. Ahí están ellos. Y Ud. ya es hombre, ya sabe manejar gente solo falta brujería de Kunami'ití (Gente de nosotros). Porque yo no sé bien *manáhi* vaya que Kunami'ití sí sabe *manáhi*. Meta su viaje. Lleve mucha coca".

Bueno Kunami'ití vivía lejos por Río Negro<sup>92</sup>. Fue. Metió su viaje tres días a Kunami'ití. Cargaba atrás *tui hi'ilá* en el cabello. Llevaba harta coca en taleguito. Se fue. Iba mucha gente que crecieron igual con él (Ka'amari no quiso matar pequeñito. Crecieron con él). Se fueron. Durmieron en camino. Ese usaba ya *kaamá* porque ya era capitán, porque

<sup>92</sup> Esta brujería trata acerca de cómo nacieron los Matapí y la historia de los antepasados.

<sup>93</sup> De acuerdo con otra versión Kunami'ití vivía en Kunami un afluente del Río Popeyacá.

papá ya viejo. Y otra vez siguieron. Ese día si ellos llegaron. Miraron tenía chagra grande, mucha coca y mucha piña que llegaba olor a la orilla del monte.

Ellos miraron. Dijeron: "Ahh ahí viene capitán".

Entonces entró él:

"Todavía vive por aquí tío".

"Sí yo estoy aquí todavía. Capitán porque ud. viene a pasear aquí, ud. sabe que yo soy pobre". Hacía burla de él. "Porque vino pasear por aquí. Ud. sabe que uno pobre cuando uno está ya viejo. Ahora que no tengo nada porque ya murió abuelito pero tenía muchas cosas".

"Yo vengo a ver si uds. vive aquí todavía porque vine a pasear aquí".

"En cambio ud. es joven capitán. Por eso yo no tengo chagra no tengo nada".

Se puso a hablar. Puso banco y se sentó. Kunami'ití habló: "Mijo Kuñerirí por eso es que yo digo que ud. no ha hablado conmigo una cosa (es decir ud. no sabe). Ud. vive parece mujer". El hijo sí sabía pero decía así. "Qué vamos a hacer ahora que llegó el capitán. Ahora ud. mijo habla a ver si ud. sabe hablar".

Kunami'ití saludó ese y ahí hablaron como dos horas. Entonces Kuñerirí cogió banco y vino a saludar. Hablaron casi dos horas ahí acabaron. Pusieron tucupí. El dijo: "Coma mijo".

Ya acabó de comer e hicieron mambear a él. Bajaron otra vez coca y hablaron. Kunami'ití dijo: "Ya ud. llegó a mi maloca".

Ya cogió coca de Papukúa \*\*\*: "Tío aquí traigo coca pago de que ud. me enseñe con *manáhi*".

"¿Qué! ud. me está haciendo burla mijo, cuando yo tenía mujeres viva, ahí yo tenía mucha cosita. Ahora ud. vino cuando se murió mi mujer ahí se perdió toda brujería mía. Para no hacer ud. mal yo voy recibir su coca".

Habló luego con hijo de él que llama Kuñerirí: "Mire por eso es que yo decía ud. piensa como vivir. Ahora capitán trajo coca. ¿A dónde conseguimos para regresar a él coca? Porque nosotros somos pobres, no se puede conseguir. Mañana ud. va a rastrojo a ver si ud. encuentra en medio de rastrojo un poquito para devolver".

“Muy bien” dijo Kuñerirí.

El tenía mucha coca y piña pero estaba haciendo que él no tenía nada. Tenía mucho.

Toda la noche ellos estaban sentados hablando. Pensaba como ellos va a vivir adelante, a ver que va a pasar ellos. Kunami'ití pensaba y estaba avisando para Papukúa \*\*\*. Pero sin parar nada (Esa gente no dormía, quedaba hasta cuatro de la mañana, descansaba un poco), sin orinar, sin salir. Hasta las doce de la noche él dijo: “Ya que amaneció muchacho va a buscar para ud. coca para devolver. Después ud. se va”.

“Muy bien” dijo Papukúa \*\*\*.

“Ya dije a ud. antes yo soy pobre vive aquí. Cuando estaba mi mujer viva yo tenía muchas cosas. Ahora sí váyase a ver si ud. encuentra coca por mi rastrojo”.

Ellos se fueron. Y todavía Papukúa \*\*\* estaba sentado con él sin parar ninguna parte. Kunami'ití dijo: “Si uds. encuentra piña un pedazo de chucha” que comió, traiga para nosotros. Ahí si ud. mira mucha piña haga bulla”.

Bueno se fueron. Cogieron coca mucha, cogieron piña y ya regresaron. Ellos hicieron bulla, gritaron *he he he*. Kunami'ití le dijo a Papukúa \*\*\*: “Ahí están ellos seguro ellos encontraron pedazo de piña que chucha comió. Ahora si ud. toca manguaré porque ud. es capitán tiene derecho tocar”.

“Muy bien”.

Ahí mismo corrió cogió kumulá” ambos lados y ahí mismo tocó manguaré. Primero tocó *yukupi* y terminó. Ahí tocó *kutupaná*”. Cuando entraron ellos Kunami'ití dijo: “Mire, así que toca manguaré el capitán. Nosotros sinvergüenzas no sabemos tocar manguaré. Así mismo nosotros tenemos ese manguaré parece que nosotros sabemos tocar. Este es mucho sinvergüenza de nosotros. Porque así que toca ese capitán, escuche bien”.

¡Toque ese Papukúa \*\*\* bien bonito! Ya dejó. Ellos gritaron *hiiii*.

“Muy bien” dijo Kunami'ití, “así será que ellos tocaba tiempos. Nosotros no sabemos. . . Ya ud. cogió coca en rastrojo porque nosotros no tenemos mucho que es muy trabajoso conseguir coca de rastrojo”.

\* *Didelphis* sp.

\* Palillos de manguaré con punta de caucho gruesa y pesada.

\* Formas de tocar el manguaré.

Rallaron mucha piña. Kunami'ití dijo: “Bueno, mijo, ya Kuñerirí consiguió para nosotros muy poquita piña para tomar cuando nosotros vamos a hacer coca”.

Kunami'ití lo llevó a bañar. A las cinco se fueron a bañar. Después regresaron. Pusieron el tucupí. Mandó comer a Papukúa \*\*\*. Después hicieron tomar caguana. Acabaron. Ya vino Kunami'ití a sentarse en banco de él. Con Papukúa \*\*\* se pusieron a hablar otra vez. Entonces ya estaba el guarapo, seguidito ya avisó él: “Vamos a tomar guarapito que ellos hicieron para nosotros”.

Ya hizo tomar. Kuñerirí estaba cuidando ese guarapo y Kunami'ití hablaba con Papukúa \*\*\*. Sin salir ninguna parte. Y tome guarapo. Ahí ya estaba borracha esa gente. Ahí ya media noche se paró Kunami'ití y dijo: “Mijo ud. hable con Papukúa \*\*\*, yo me voy a cuidar guarapo”.

Ya cambiaron. Cuando estaba borracho habló Kuñerirí: “Porque mi papá hizo ud. malo. Ud vino a aprender ese brujería. Vamos afuera de maloca porque yo sé”.

“Ya está” dijo Papukúa \*\*\*.

“Voy a enseñar a ud. brujería”.

Y enseñó así ésto y así ésto, pero rápido—. Ellos echaba ojo a ver si venía papá de él. Cuando iba terminar ya brujería, porque ese hombre cogía rápido, pensamiento era bueno, entonces el viejito miró no estaban sentados en lugar de ellos. Corrió. Ellos estaban parados juntos. Gritó ese viejo: “Ud. que hace aquí con capitán y porque ud, llevó ese fuera de casa. Ud. sabe capitán es no es juego no necesita llevar ese afuera. . . ¿Qué es que ud. tiene en la mano? Páselo aquí” y se lo rapó. ¡Entregue eso ya!”.

“Ese fue que yo regalé para él” dijo Papukúa \*\*\*.

“¿Por qué ud. regaló para él? Ese porquería no sirve. Cosas de capitán no se puede regalar”.

Kuñerirí corrió a maloca a cuidar otra vez guarapo. Kunami'ití dijo: “Tome ese *tuihilá*. Ese sirve para capitán no es cualquiera”.

Recibió ese. Regresaron. El viejito siguió derecho hacia el guarapo, hacia el platón. El cogió, sacó puro zumo y echó en platón, lo llenó. Lo cargo hasta Papukúa \*\*\*. El uno se sentó a un lado del platón y el otro al otro lado. Dijo: “Mijo aquí yo vivo todavía. Pero nosotros vivimos muy lejos con su papá. Ahora que ud. es joven ud. viene visitarme por eso

es que ud. llegó aquí. Por eso hoy en día estamos encontrados aquí mi casa. Por eso ud. vino a hacer burla de mí. Ahora ya que estamos aquí dos que es que ud. me dijo cuando ud. llegó”.

Ya estaban ahí borrachos. Era como media noche. Dijo Papukúa \*\*\*: “Si yo vengo porque mi papá no sabe *manóhi*. Por eso vengo, para eso metí viaje acá”.

“Bueno ya que ud. vino acá es así. Escuche bien”.

Entonces ya dijo así, así, así es brujería; ese mismo que le había enseñado Kuñeriri ya. Papukúa ya sabía bien. Enseñó hasta que termina brujería. Dijo: “Ahí está. Ese es que ud. vino a meter viaje, ahí está”.

“Ahora si ud. me va enseñar brujería suya” dijo Kuñeriri a Papukúa \*\*\*.

Entonces enseñó ese brujería de él. Ahí ya ellos enseñaron igual. Ahí si ya devolvió coca de él. Entregó. Primero hizo tomar guarapo. Luego último entregó coca. Ahí recibió coca de él. Ahí siguieron tomar. Ahí amanecieron. Ahí si ya se despidió último y se fue así mismo borracho. Se fue. Lo mismo él dormía en medio de camino.

Siguió otro día. Durmió otra vez en el camino. Llegó casa de él. Entonces el papá le preguntó: “¿Ya ud. fue mijo? Ya ud. aprendió ese brujería? Muy bien mijo ya ud. hombre. Ahora ud. vive como ud. quiere. Ya soy viejo no me haga caso”.

“¿Papá ud. no tenía gente tiempo?”.

“Yo tenía mucha gente mijo y yo lambi *Tupía ñeepú* por eso fue que ellos se fueron todos a vivir con Kerahipo. Ahí está ellos todos, todos. Si quiere meta viaje a traer ellos para ud. Si quiere ud. traer ellos manda hacer casa aparte porque me da vergüenza que ud. traiga a ellos acá”.

“Sí, toca traer esa gente”.

#### XIV

Papukúa \*\*\* inicia otro viaje con el objeto de traer de donde Kerahipo a la gente de su padre. Por este tiempo Kerahipo había matado a la mujer de Kwatá, un hombre de Ka'amari \*\*\*, por lo tanto éste con su familia y otra gente emprenden viaje de regreso. Se encuentran por el camino con Papukúa \*\*\* y éste los envía a traer al resto de la gente. Todos se alistan y regresan. Construyen para Papukúa \*\*\* una maloca. Papukúa tiene un altercado con su padre por causa de una cerbatana que éste le prestó con ciertas condiciones, que el primero no cumplió.

Se puso a hacer coca. Mucha. Ya habló con papá de él: “Ahora si ya me voy a traer gente tiempo era de ud. Ahora si ya soy hombre”.

Se fue.

Ese día Kerahipo mató mujer de Kwatá porque ella arrancó mata de ñame, porque no estaba todavía en chagra. Ese tiempo tenía que brujear para sacar. Ella sacó cuando todavía no estaba brujeadó. Kerahipo le dio rabia y mató a esa mujer. Entonces Kwatá discutieron con Kerahipo. Kwatá dijo: “Nosotros no era de aquí. Porque capitán de nosotros lambió *Tupía ñeepú* por eso iba a matar nosotros. Por eso nosotros vinimos a vivir con ud. Nosotros toca regresar, pero quién sabe será tiempo, será ya está hombre capitán de nosotros Papukúa \*\*\*. Nosotros vamos regresar allá”.

Ya ellos salieron casa de Kerahipo. Ese día regresó de casa él Kwatá con su familia. No regresaron todos, un poco quedaron ahí con familia. Ese día salió Papukúa \*\*\* a buscar ellos. Papukúa \*\*\* salió. Kwatá también salió. Como ellos vivían lejos el dormía en medio de camino y Papukúa \*\*\* durmió cerca de Kwatá. Papukúa \*\*\* dijo: “Haga rancho voy camino a ver si mato un animalito para comer”.

Kwatá estaba haciendo su rancho. Papukúa \*\*\* se fue con cerbatana a cazar animal para comer ya tarde. Oyó Papukúa \*\*\* y dijo: “Qué será esa gente, que será ese hace bulla tanto en camino”.

El se acercó junto de ellos a oír qué gente era. Llegó Papukúa \*\*\* junto de él y oyó idioma de nosotros que ellos estaba hablando. Oyó decían: “Lástima capitán de nosotros está hombre ¿por qué no viene a buscar nosotros?”.

Papukúa \*\*\* oyó y ahí mismo regresó. No habló con ellos. Llegó donde gente de él. Ellos preguntó: “Ya ud. fue”.

“Si ya fui, no maté nada. Yo no sé que cosa yo oí parece gente. Ellos hicieron mucho rancho. Mañana vamos mirar será gente de nosotros que está regresando”.

Ahí durmieron. Otro día siguieron. Kwatá también siguió. Encontraron en el camino. Papukúa \*\*\* preguntó: “¿Quién es?”.

“¿Dónde ud. va?”

“Ya nosotros regresamos. Y ud. ¿dónde va?”.

“Yo me voy a traer uds.”.

“Muy bien. Ya que yo soy hombre soy capitán vengo buscar uds.”.

“Muy bien. Yo sabía”.

“¿Ya uds. vinieron todos?”.

“La mitad nosotros vinimos. La mitad se quedó”.

“Muy bien”.

Mandó traer todos. Ahí mismo contentos regresaron a traer el resto. Llegaron muy contentos casa de Kerahipo. Ellos gritaron: “Ya nosotros encontramos capitán de nosotros!”.

Ahí mismo salieron todos. Alistaba cositas toditas. Se fueron. Quedó triste Kerahipo. Dijo: “Deje que lleve gente de él. Yo voy matar con culebra”.

Ahí siguieron. Llegaron a un quebradón llamado Pilumíchari. Ahí ellos hicieron casa para Papukúa \*\*\*. Casa grande.

Entonces Papukúa \*\*\* mandó prestar cerbatana de papá de él. El dijo: “Pero yo presto esa, pero no coma nada de ellos, no come loro, no coma cerrillo”, porque loro es gavilán, porque cerrillo es tigre”.

Ellos mataban loro mucho para comer cuando ellos estaban haciendo casa. Un día ellos mataron cerrillo. Kwatá brujío para Papukúa \*\*\*. Ellos sacaron cuento para papá de él que Papukúa \*\*\* comió cerrillo que Kwatá brujío para que el coma. Ya papá de él supo. Mandó decir: “No dije yo que no coma cerrillo! Pero así mismo ellos hicieron comer sinvergüenzas. Vaya quítele esa cerbatana”.

El mandó a Nueri \*\* hermano menor: “Mi hermano mi hermano papá mandó llevar cerbatana”.

“Cuando ellos acaba de hacer mi maloca yo entrego eso. Diga así a mi papá”.

Nueri \*\* regresó.

“¿Ya ud. trajo?”

“Mi hermano dijo cuando acaba maloca él va a entregar”.

“No, no vaya traiga ya, ese es mío”.

\* Amazona mercenaria, Tayassu tajacú.

Otra vez regresó. Llegó. Dijo: “Mi papá mandó decir tiene que llevar cerbatana”.

“No”.

“Diga orden mía que traiga ya”.

Le dio rabia a Papukúa \*\*\* y partió cerbatana. Nueri \*\* avisó viejito que partió cerbatana. Ese día ellos estaban armando estantillos”.

Ya regresó Nueri \*\*. Dijo: “Mi hermano no quería entregar cerbatana”.

Se fue el viejito con hijo Nueri \*\* a coger cerbatana. Gritó así: “Qué hubo que no me entrega cerbatana. Mandé razón tres veces. Ahora si yo viene a traer solo”. Cuando entró dijo: “Porquería, ud. Kwatá, ud. sinvergüenza para qué hizo brujiar mi hijo con cerrillo”.

El cogió macana, iba a garrotear Kwatá. Gritaba Kwatá y corría para allá y para acá. Papukúa \*\*\* estaba quieto y miraba qué iba a hacer Kwatá. Hasta que pegó mano de él con macana. Ahí gritó y cayó en el suelo.

Cuando ya iba a matar ahí corrió Papukúa \*\*\*, dijo: “Ahora si ud. viene a matar Kwatá el mismo que ud. espantó casa y a donde Kerahipo yo fui a traer ellos”.

Así mismo Papukúa \*\*\* agarró macana. Iba a quitar y el viejito no soltaba. Hizo correr al viejito alrededor de la maloca. El viejito gritaba: “suelte suelte”.

Y nada. Se cansó viejito. Ahí Papukúa \*\*\* agarró él. Tumbó al viejito debajo. Agarró Papukúa \*\*\* encima del papá. El papá dijo: “Nueri \*\* Nueri \*\* mate ese sinvergüenza”.

“No, no. Por qué yo voy matar mi hermano”.

Nueri \*\* no quiso matar hermano. Se paró Papukúa \*\*\* y soltó macana. Se fue el viejito. Regresó llorando. Dijo: “Aquí será mañana culebra mata ud”.

## XV

Muere Ka'amari \*\*\*. Papukúa \*\*\* tiene un hijo que se llama también Ka'amari \*\*\*\*. Papukúa \*\*\* muere por una mordedura de culebra. Lo lloran un mes.

\*\* Postes que sostienen el techo de la maloca.

Queda su hijo como capitán. Kerahipo hace burla del muerto, y por eso cuando llega a la maloca a llorarlo, lo echan. Kerahipo decide hacerle la guerra a Ka'amari \*\*\*\* y avisa a su cuñado Kerámoa.

Empajaron la casa. Ahí se murió ese viejito Ka'amari \*\*\*. Quedó Papukúa \*\*\* en reemplazo de él. Entonces Papukúa \*\*\* tiene un hijo que llama Ka'amari \*\*\*\*.

El capitán Papukúa\*\*\* terminó malo. Quería abrir camino de la maloca a la quebrada. Se pusieron a trabajar. El quería limpiar todo. Los otros dijeron: "Dejemos eso para mañana capitán, nosotros estamos muy cansados".

El no hizo caso. Dijo: "Yo solito voy limpiar ya que ud. no hace caso de mí".

Entonces él bajó limpiando quebradón. Ellos no conocían Mirití todavía. Ahí estaba culebra y lo picó en el hombro ahí donde tenía *kaamá*. Con los dientes cortó pedacito de *kaamá*. Ahí culebra apenas picó se tiró en el quebradón y se huyó. Gritó Papukúa \*\*\*: "Ay culebra me picó. Ahora yo voy a morir uds. porquería no me hizo caso. Ahora ustedes van a vivir yo voy a morir".

Ahí ellos corrieron encima de él. Después agarraron Papukúa \*\*\*. Se murió rápido porque no dieron brujear él. Ahí se murió en maloca de él nueva. Ahí si ellos se quedaron sin capitán. Quedó hijo jovencito. Entonces dijo él: "Qué vamos a hacer. Ya se murió finado mi papá. Ya que hicieron maloca ahora nosotros vamos a vivir ahí".

Y todo un mes ellos estaban llorando él.

Ya Kerahipo supo muerte de Papukúa \*\*\*. El dijo: "Yo fui que maté ese Papukúa \*\*\* que vino llevar gente de aquí. Ahora vive con ellos contento alegre".

Hizo burla de él.

Ellos estaban llorando Papukúa \*\*\*. Kerahipo dijo: "Vamos ayudar llorar con ellos".

Ya gente de Papukúa \*\*\* supo que hizo burla de él. Ellos vinieron llorar todo pintado casa con carbón. Gente de papukúa \*\*\* no dejó entrar en maloca. Discutieron iban ya a pelear con Kerahipo. Cuando ellos entraron maloca los mandaron sacar. Dijo: "Ud. por qué vino aquí si ud. hizo matar Papukúa \*\*\*. Váyase de aquí o vamos a matar".

Discutieron muy duro. Los sacaron y ellos se fueron. Dijo Kerahipo: "Ud. quiere pelear con nosotros, nosotros somos misma familia. Espera verá".

Kerahipo tenía cuñado de él que llama Kerámoa. Entonces el se fue avisar ellos para que ellos hace guerra con él. Ese es enemigo de nosotros.

Ahí duraron mucho tiempo. Después hicieron baile de Papukúa \*\*\*. Ellos no sabían que Kerahipo se fue avisar su cuñado.

Dijo Kerámoa: "Nosotros somos otra gente. Ahora vamos a hacer guerra con ellos".

Duraron bien tranquilos. No sabían que Kerahipo se fue a avisar. Entonces ellos supo. Ka'amari \*\*\*\* supo ya que Kerahipo se fue a avisar. Ka'amari \*\*\*\* quedó de capitán. Nueri \*\* ayudante. Lo mismo las mujeres tenían su capitán Así mismo hacía hombres ellas miraban. Repartían gente para trabajar. Ellas hacían caso cuando ella daba órdenes.

## XVI

Kerámoa sale a hacer la guerra y simultáneamente Kwatá y otros hombres van de cacería al camino del primero. Y acampan por la noche, sin saber, muy cerca de Kerámoa y su gente. Kwatá que ha "pensado" lo que sucederá se retira a dormir en un lugar cercano. Los de Kerámoa llegan y encuentran a los otros durmiendo y los rodean. Los de Ka'amari \*\*\*\* se defienden y matan a muchos de sus enemigos pero finalmente sucumben todos. Kwatá logra huir y avisa a Ka'amari \*\*\*\* y este decide perseguir a Kerámoa. Los últimos duermen en el camino y como hace buen tiempo no construyen una enramada sino que duermen bajo sus escudos. Viene la gente de Ka'amari \*\*\*\* y silenciosamente construye un cerco alrededor de los durmientes; luego cae un aguacero que moja y ablanda los escudos de estos. Al despertar tratan de huir pero son atajados por el cercado. Mueren con excepción de uno que logra escapar.

Ahí duraron mucho tiempo cuando se murió Papukúa \*\*\*. Entonces Kwatá dijo: "Vamos cacería en camino de Kerámoa".

Salieron allí y Kerámoa venía a hacer guerra con ellos y el pobre no sabía. En el camino mató mico la gente de Kwatá. Un mico que llama *piseru*. El Kwatá mandó cocinar ese mico en camino. Chamuscaron. Se fueron despedazar mico con olla. Después pusieron encima de fogón. Des-

\* Un tiempo después de muerto un capitán se celebra un baile de difunto.

pués él cocinó. Se quedó negro, negro caldo de él. Kwatá dijo: "Por qué ese animal está haciendo malas señas para nosotros. Porque nunca ese animal hace así, sepa porque nosotros supimos tiempo que Kerahipo se fue a avisar para Kerámoa. Seguramente ese animal está avisando que gente viene a hacer guerra, seguramente Kerámoa.

Los otros dijeron: "Que va ese animal es así mismo".

"No, no. Creo que vamos malo porque en mi vida nunca vi caldo de animal está negro. Dejemos así mismo comemos".

Ellos comieron mala gana porque él hizo así. Ellos no quisieron comer bien. Acabaron comer. Siguieron. El tiempo ese fue una mujer de casa de Ka'amari \*\*\*\*, ella llama Lusiko. Ella era de casa de Kerámoa y consiguió novio y se casó en casa de Ka'amari \*\*\*\*. Ella iba a visitar papá de ella y allí consiguió otro hombre y no quería a su marido. Por eso ella fue a casa de Kerámoa cuando Kwatá salió de cacería.

Cuando ellos siguieron el camino Kwatá se golpeó con un tronco el dedo gordo. Ahí dijo: "Vamos malo, está avisando que no vamos a regresar porque viene enemigo".

Gente que venía con él no hacía caso. Lusiko si sabía. Ellos dijeron: "Cuando vamos dormir ud. va a pensar con brujería como nosotros vamos".

Kwatá dijo: "Muy bien".

Siguieron. Llegaron a un sitio e hicieron un ranchito para dormir esa noche. Ahí cogió noche ya y Kerámoa venía cerca de ellos. Entonces Kwatá pensó con coca. Como las seis el puso pensar. Acabó. Dijo: "Oiga muchachos aquí no vamos a amanecer bien. Ahí Kerámoa va acabar con nosotros toditos. Pensamiento me avisó ya".

Ellos no hicieron caso. Hicieron burla. El dijo: "Hágame el favor yo no estoy jugando. Pensamiento me avisó".

Y nada, esos jóvenes no hacían caso. Entonces Kwatá cogió hama-ca y se fue a un lado del camino lejitos. En cambio los otros durmieron debajo del rancho. Dijo Kwatá: "Muchachos uds. si que no saben nada. Mi pensamiento dijo que uds. no van a amanecer con vida ahí".

Nada, ellos no hacían caso. Dijo: "Ya que no me hace caso voy a coger mi hamaca voy a dormir lejitos".

Los otros dijeron: "viejo loco".

Durmieron. Las nueve de la noche y Kwatá no durmió. Ahí durmió él un rato. Media noche se levantó.

Ahí si Kerámoa siguieron de noche. Entonces miró Kerámoa con luz de popai a los que dormían en el ranchito. Cuando los vieron metieron popai debajo de hojas agachado y todos hacían lo mismo. Kwatá vio los popai que se escondían y fue a avisarles. Ellos no creyeron dijeron: "Tal vez es gente que viene a dejar a Lusiko en el camino".

Ahí mismo Kwatá se huyó y vio que los de Kerámoa rodeaban el rancho. Ahí mismo Kwatá cogió flecha de él. Cuando Kerámoa había tapado ellos que eran siete, ocho con Kwatá, habló: "Aquí yo encontré ellos que gusta pelear con familia. Yo soy otra gente vengo pelear con ud. Alístese".

Entonces se levantaron de la hamaca. Cogieron flechas pero ya los encerraron. Viendo que no iban a vivir rompieron sus flechas. Kwatá tiraba de lejos. Mató seis y se huyó. Los hombres de Kwatá mataron otros doce con sus flechas partidas.

Kwatá se huyó. Llegó Kwatá todo asustado, dijo: "Capitán capitán mire los que vinieron conmigo mató Kerámoa. Yo avisé, ellos no hicieron caso, por eso Kerámoa mató ellos toditicos. Yo alcancé matar seis".

Dijo Ka'amari \*\*\*\*: "Por eso es que nosotros sabemos mucho, porque cierto es Kerahipo se fue avisar cuñado de él para hacer guerra con nosotros. Ahora que Kerahipo se fue a avisar nosotros vamos a matar a Kerahipo".

"No" dijeron ellos, "vamos a matar a Kerámoa".

"Por qué yo no fui con ud." dijo Ka'amari \*\*\*\*.

El que más sabía pelear era Ka'amari \*\*\*\* y Kalahima y otro. Entonces Ka'amari \*\*\*\* dijo: "Alista flechas vamos a hacer guerra. Vamos mirar cuantos ellos alcanzó matar".

Llegaron ahí donde habían dormido, al ranchito. Encontraron los muertos con flechas por todas partes. No salvó ni uno, solamente Kwatá que estaba lejitos. Miraron pedazo de flecha que partieron gente de Ka'amari \*\*\*\*. Ellos miraron que ellos cortaron palo que llama *kuána* (eran palos para cargar muertos de Kerámoa, para botar. Se vio que habían cortado palos). Miraron doce pedazos de palo y todavía esos que mató Kwatá seis. Dijo Ka'amari \*\*\*\*: "Muy bien, gente que murió y ud. mataron muchos de ellos. Deje y verá como yo voy a hacer esa gente. Ud. va a mirar cómo yo hago esa gente".

Cogió pedazos de flecha, hizo montón y se sentó a brujiar. El brujió para que ellos no supieran que Ka'amari \*\*\*\* va a seguir detrás de ellos. Ellos durmieron en camino de Kerámoa. Primero que hizo brujería fue Ka'amari \*\*\*\*. Después cuando ellos estaban durmiendo en el rancho Kerámoa pensó, pensó bien, pensó pero no adivinó que iban a seguir detrás de él. Kerámoa dijo: "Ésa gente no va a seguir nosotros. Pobrecitos están llorando. Están cogiendo breo, cogiendo máscara y no siguen atrás de nosotros".

Ka'amari \*\*\* dijo: "Seguimos estos sinvergüenzas vamos a matar toditicos porque nosotros también sabemos hacer guerra".

Siguieron, Kerámoa regresó y durmió en el camino. Allí llegaron ya tarde. No hicieron rancho porque estaba haciendo buen tiempo. Pusieron escudos arriba y guindaron. Los de Ka'amari \*\*\* se acercaron y taparon a los que estaban durmiendo con bejuco yare. A media noche él llamó aguacero. Ellos se hicieron lejitos en rancho para no mojarse. De noche tejieron ese <sup>100</sup>. Ahí mismo cayó aguacero, pero aguacero no capaba nada. Amaneció y los escudos de gente de Kerámoa estaban blanditos. ¡No podían defender, cómo!

A las cinco de la mañana ellos los rodearon. Dejaron un caminito sin tapar para flechar al que pasara. Ellos sí tenían escudo bien seco. Cuando ellos acabaron de encerrarlos ahí gritó ese Ka'amari \*\*\*: "Kerámoa, Kerámoa, alístese que yo vengo pelear con ud. porque ud. mismo vino buscar pelea".

Quedaron asustados y miraban escudo que estaba blandito. Ellos iban a correr y encontraban ese que ellos taparon con bejuco. Y gente de Ka'amari \*\*\* los iba flechando. Después habló Ka'amari \*\*\*: "Esta guerra no va a acabar. Si ud. es más valiente acaba a nosotros toditicos. Si nosotros somos más valientes acabamos a uds. toditicos".

Kerámoa no habló él.

"Ya sabe que va a perder".

No habló nada Kerámoa. Uno no más se salvó. Uno de Ka'amari \*\*\*\* siguió atrás de él. Ya iba a alcanzarlo, él brincó. Había un charco y se metió en el charco hasta las rodillas. Había una mata de popono y se metió en medio de su pierna y se cayó en el barro. Entonces el que lo iba persiguiendo flechó dos veces la mata de popono <sup>101</sup>. Creyó que había

flechado a ese y regresó. (La mata de popono es blandita como carne). Regresó junto a Ka'amari \*\*\*. Este dijo: "¿El que se huía allá ud. mató?".

"Sí".

"Bueno ese es que yo quería. Con nosotros no hay vainas. Esta guerra no va a acabar. Ellos van a acabar con nosotros o nosotros con ellos".

Estaba contento Ka'amari \*\*\*: "¿Ud. mató bien?".

"Sí bien, vamos mirar".

Después se fueron mirar, no estaba ese hombre. Miraron flecha que estaba con mata de popono. Pusieron reír ahí: "Como es que ud. dijo flechó él, si flechó mata de popono. Bueno dejemos ahí ya que salvó".

Ese hombre que casi ellos matan cambió nombre de él Wahláma nakú (algo que se erró al tirar y quedó así como malo).

Ahí regresaron casa de ellos y Ka'amari \*\*\*\* regresó: "Voy a hacer aquí mi casa. Voy a hacer guerra con ellos".

## XVII

Ka'amari \*\*\* quiere matar a Kerámoa y al resto de la gente que no salió en la anterior expedición y se pone en guardia en los alrededores de la maloca de este para acechar a la gente a medida que sale de cacería o a traer comida. Kerámoa sale al fin con su gente en la misma forma: tiende emboscadas a la gente de Ka'amari \*\*\*\* y finalmente da muerte a la mayoría. Ka'amari \*\*\*\* huye dejando su gente; dos de sus hombres escapan heridos y al llegar a la maloca le reprochan por haberlos abandonado. La gente de Ka'amari \*\*\*\* no quiso por un tiempo volver a hacer la guerra.

Entonces él pensó a ver cómo puede pelear hacer guerra con ellos. El pensó así es que vamos hacer. El andaba cuidando a ver si como diablitos mataba ellos. Pensó que cuando ellos salgan así uno dos tres para ir cacería. El pensamiento le avisó así es que vamos a hacer guerra con ellos. Entonces ya vino Ka'amari \*\*\*\* con compañeros a cuidar ellos <sup>102</sup>. El llegó a cuidar casa de ellos por la tarde. Sopló con mano de él llamada de perdicita <sup>103</sup>. Entonces Kerámoa dijo: "Ahí está perdicita vaya mata para nosotros para comer".

<sup>102</sup> Se colocaron alrededor de la maloca.

<sup>103</sup> Familia Phasianidae; posiblemente género Odontophorus.

<sup>100</sup> Una especie de corral.

<sup>101</sup> *Maranta* sp. ?

Salió un muchacho y lo mataron ahí mismo y no llegó. Entonces Kerámoa pensó: ese es que gente mató, no vino. Kerámoa no salía. Quedó como tres días, cuatro días. Ellos hicieron así como hace cucunucu. Kerámoa dijo: "Vaya mate para nosotros cucunucu"<sup>104</sup>.

Se fueron tres. Los mataron. Ahí no llegaron. Kerámoa dijo: "Porque diablos ese porquería Upichiya chi'imá (Kerámoa puso nombre a nosotros) mata mi gente. Más bien salga. Cualquier día encontramos ellos"<sup>105</sup>.

Y no salía esa gente. Ahí se fue una a buscar pepa solito. Ellos encontraron rastro, siguieron atrás de él. Encontraron a él. Llegaron a palo de juansoco<sup>106</sup>. Estaba arriba gente de Kerámoa uno solito. Ellos llegaron. Oían que estaba cortado. Llegaron debajo de palo. Ellos dijeron: "Bájese acá vamos a hablar".

"No. Yo no estoy haciendo como ustedes quieren sino lo otro. Más bien siga allá yo no quiero que ustedes me hace. Yo no estoy haciendo con ud. guerra sino la otra gente. Más bien siga allá. Yo no quiero que ud. me mata".

"Nosotros no vamos a matar a ud. Venga vamos a hablar".

"Yo no bajo".

"Si ud. no baja nosotros vamos a subir".

"Yo no estoy haciendo uds. nada malo".

"¿Ud. no va a bajar?"

"No".

"Si ud. no va a bajar nosotros si vamos a hacer bajar a Ud. allá".

Así como ellos hablaron arrancaron bejuco.

"No, no. Para que va matarme si yo no estoy haciendo uds. mal".

No hicieron caso y uno se subió a otro palo y el hombre grite que no lo mataran a él. Se subió al palo. El otro estaba sentado en el palo. El otro lo flechó. Gritó ese hombre: "Por qué ud. me flechó".

<sup>104</sup> Familia Cracidae, posiblemente género Mitú.

<sup>105</sup> Upichiya es el nombre con el cual los Matapí se autodenominan.

<sup>106</sup> Couma macrocarpa.

Ahí mismo abrió cinturones de él como hamaca para que el pobre no se caiga de arriba. Ahí se amarró él encima. Cuando ya iba a morir brinco y ahí quedó. Colgado. Ahí se murió. Ahí ellos bajaron y siguieron. Regresaron a casa de él. Así que iban matar toda esa gente. Ese Kerámoa no salió. Dijo: "Como diablos vamos a hacer con ellos. Ellos mata gente de nosotros ahí escondido".

Ahí si ya no salieron. Dijo: "Hay que vigilar casa de nosotros a ver donde ellos salen".

Salieron mirar alrededor de maloca a donde ellos venían. Ahí cerquita de maloca ellos encontraron los otros. Kerámoa dijo: "Aquí está el rastro de esa gente. Ahora ud. que gusta matar gente escondido ud. va a pagar ya".

Entonces ellos taparon a los otros. Ahí se flecharon ellos. Cuando esa gente acabaron flechar se huyó Ka'amari \*\*\*\*. Esa gente de Kerámoa tenía casa cerquita, iba a sacar más flechas. Ellos quedaron dos no más gente de Ka'amari \*\*\*\*. Los de Kerámoa dijeron: "Ahora si vamos a matar a ellos".

Ellos dos se taparon con escudos y las flechas pasaban junto de ellos.

Entonces Ka'amari \*\*\*\* pensó: Lástima yo dejé esa gente. El se había volado. Ahí mismo cogió cerbatana. Ahí mismo él miró estaba lejos y flechó uno.

El hombre gritó: "Me flechó. Me flechó".

Ahí mismo flechó otro en la frente. Dijeron: "Cuidado será veneno bravo, vámonos".

Ahí mismo ellos corrieron, los de Ka'amari \*\*\*\* y llegaron a piña de monte. Era por la tarde ya. Esos hombres llegó allá. Había mucho ese piña de monte. Ahí se metieron y cogieron flecha. Los dos compañeros ya iban a morir con veneno. Ahí la mitad se cayeron y dejaron ese escudo. Ahí ambos brincaron contra ese palo. Dejaron escudo. Subieron encima de árbol. Cuando llegaron ahí se murieron ambos. Pero uno estaba vivo todavía. Oyó que venía Kerámoa siguiendo atrás de ellos. El que se iba muriendo, el compañero de él, quejaba mucho. El brujó mano de él. Después hizo seña abajo para que ellos no sabían que el estaba ahí. Entonces llegaron ahí gentes de Kerámoa: "Miren el escudo. Aquí se murió será uno de ellos".

Se iban a meter pero no podían entrar por piña de monte que era mucha. En cambio los otros sí habían entrado por miedo que ellos iban morir ya.

Kerámoa dijo: "No podemos entrar seguro ellos se muriendo medio de ese. Regresemos a casa ya".

Había hormiga que llama *puhina*. Ese fue que mordió ellos. Ese hormiga tiene ácido. Ese fue que salvó ellos. Después levantaron esa noche misma, ocho de la noche. Bajaron así mismo bien borrachos con ese veneno y ellos iban buscando el camino. Cuando ya ellos llegaron a casa de Ka'amari \*\*\*\* él estaba hablando ahí maloca. Ellos escucharon que estaba hablando: "Lástima mi gente seguramente ellos mataron. Ese que quedó ahí dos son valientes para pelear".

Entonces ellos hablaron: "Si ud. dejó nosotros. Ud. más flojo no es capaz pelear con nosotros. Nosotros no hacemos más guerra porque ud. no sirve, más flojo".

"Connigo fue que ud. salvaron, llegaron una vez ya muriéndose".

Bueno. Mejoraron ahí.

Entonces Ka'amari \*\*\*\* pensó. Dijo: "Déjeme solo que yo hago guerra yo acabo con ellos toditicos".

## XVIII

Ka'amari \*\*\*\* regresa a espiar a las gentes de Kerámoa y cuando éstas salen a traer chontaduro, les tiende una emboscada y acaba con todas ellas. Se llevan las mujeres y el chontaduro. Regresan y hacen un baile con ese chontaduro.

Ahí estuvieron un tiempo. Los que salvaron no quisieron más hacer guerra. Ellos duraron un tiempo. Ya estaba muy poca gente de Kerámoa. Entonces Ka'amari \*\*\*\* dijo: "Toca hacer guerra otra vez".

Se fue otra vez cuidar ellos. Vino por el camino hasta cerca de maloca de Kerámoa. Miró rastros. Ahí estaba contento. Dijo: "Ahora sí".

Ahí iban los de Kerámoa a traer chontaduro<sup>107</sup>. Siguieron. Se fueron y ya regresaron con chontaduro cargados y mujeres también. Apenas que Ka'amari \*\*\*\* oyó se abrieron esperando todos con flecha en la mano, acostados a ambos lados del camino. Los que venían con chontaduro y

<sup>107</sup> Bactris gasipaes.

*luí luí* entraron y cuando ya habían dejado pasar la mitad Wahláma nakú tocó a una mujer que iba atrás. Esa mujer que iba atrás llamaba Liraito. Ella regañó a él porque manoseó ella. El habló duro y golpeó con palo (Ud. sabe donde uno golpea con palo es mala señal). Dijo: "Yo golpeo duro porque yo sé que gente viene a hacer guerra".

Cuando él habló ellos flecharon Wahláma nakú. Cuando lo flecharon dijo: "Ahora siiii, *chiii*".

Y fue a botar catalijano y se quedó enredado en la cuerda y se cayó para atrás. Ahí mismo ellos flecharon él. Entonces todos se metieron en medio de ellos y los flecharon toditicos. Los mataron toditicos. Agarraron unas mujeres que iban en medio. Ellas eran señoritas. Dijo Ka'amari \*\*\*\*: "Ahora si mi gente. Ahora si ya fuimos cargar muy trabajoso chontaduro".

Y llevaron casa de ellos. Ellos tocaban *luí luí*. Cuando ellos siguieron ellos iban tocando en el camino. Iban con señoritas, ellas agarradas. Venían tocando en camino y llegaron a casa de ellos contentos cargando ese chontaduro. Entraron en maloca. Ellos preguntaron: "Como uds. fueron".

"Fuimos bien. Trajimos chontaduro de nosotros".

Ese no era de ellos. Era de Kerámoa. Hasta ahí acabaron todo ese Kerámoa que había. Quedaron unos pocos así mismo ellos acabaron. Entonces ellos hicieron baile con ese chontaduro que era de Kerámoa.

Hasta ahí se acaba este cuento que yo oí cuando estaba niño y contó para mí mi padre en tiempo en que no había blancos. Es que estoy contando para señorita Leonor Herrera. Que tengo años cuarenta y ocho y es recuerdo mío. Mi padre llamaba Wepána Matapi. Mi madre era Wa'ahiru Yukuna. Ese es que estoy contando hasta ahora que tengo cinco hijos, uno casado, dos solteros y dos señoritas. Ese cuento es Nacimiento es recuerdo mío todo de Colombia mes de octubre de 1974.

## BIBLIOGRAFIA

- BURRIDGE, Kenelm.  
1972 Cargo. *Mythology*, P. Maranda (Ed.), pp. 127-135. Penguin Books, Harmondsworth.
- DOMÍNGUEZ, Camilo  
1975 El Río Apaporis: Visión Antropogeográfica. *Revista Colombiana de Antropología*, Vol. XVIII, pp. 127-182, Bogotá.
- ELIADE, Mircea.  
1952 a El mito del eterno retorno. Emecé Editores, Buenos Aires.  
1968 b Myth and Reality. Harper Torchbooks, New York.
- GASCHE, Jurg.  
1972 L'habitat. Witoto: 'progrés' et tradition *Journal de la Société des Américanistes*, Tome LXI, (p. 197) 177-214, París.
- GUIART, Jean.  
1972 Multiple levels of Meaning in Myth. *Mythology*, P. Maranda (Ed.), pp. 111-126, Penguin Books, Harmondsworth.
- HERRERA, Leonor.  
1975 Kanumá: un mito de los Yukuna-Matapí. *Revista Colombiana de Antropología*, Vol. XVIII, pp. 383-416.
- HOCART, Maurice.  
1969 The life-giving Myth. *The life giving myth and other essays*, pp. 9-27, Tevistock Publications, London.
- MEGGERS, Betty.  
1971 Amazonía: Man and culture in a counterfeit paradise. Aldine, Chicago.
- REICHEL-DOLMATOFF, Gerardo.  
1975 *Gosmology as ecological analysis: a view from the rain forest*. *Man* (N.S.), Vol. II, N° 3, pp. 307-318.
- ROBERTS, John M., SUTTON-SMITH, Brian y KENDON, Adam.  
1972 Strategy in games and folk tales. *Mythology*, P. Maranda (Ed.), pp. 194-211, Penguin Books, Harmondsworth.
- SCHAUER, Stanley y Junia.  
1973 a Fonología del Yukuna. *Sistemas fonológicos de idiomas colombianos*, Instituto Lingüístico de Verano (Ed.), Tomo I, pp. 65-76. Editorial Townsend, Lomalinda.  
1973 b Yukuna. Aspectos de la cultura material de grupos étnicos de Colombia, Instituto Lingüístico de Verano, (Ed.), Tomo I, pp. 65-76. Editorial Townsend, Lomalinda.
- SCHAUER, Stanley.  
1975 Paragraphs in Yukuna discourse. Instituto Lingüístico de Verano, Lomalinda (mimeógrafo).
- SCHULTES, Richard Evans.  
1974 Palms and religion in the Northwest Amazon. *Principes*. *Journal of the Palm Society*, Vol. 18, N° 1, pp. 3-21.
- STORR, Anthony.  
1972 a Human aggression. Penguin Books, Harmondsworth.  
1975 b Posibles sucedaneos de la guerra. *Historia Natural de la agresión*, J. D. Carthy y F. J. Ebling (compiladores), pp. 202-213, Siglo Veintiuno Editores, México.
- VON HILDEBRAND, Martín.  
1975 a El origen del mundo según los Ufaina. *Revista Colombiana de Antropología*, Vol. XVIII, pp. 321-382.  
1976 b Informe sobre la Comisaría a la Estación Antropológica de La Pedrera llevada a cabo entre el 27 de octubre y el 26 de noviembre de 1976 (mecanografiado), Instituto Colombiano de Antropología, Bogotá.
- VON HILDEBRAND, Patricio.  
1975 Observaciones preliminares sobre la utilización de tierras y fauna por los indígenas del Río Mirití-Paraná. *Revista Colombiana de Antropología*, Vol. XVIII, pp. 183-292.

**WHIFFEN, Thomas.**

**1915** The North-West Amazons. Constable and Company Ltd. London.

**YUCUNA, Quehuaji, SCHAUER, Stanley y Sra.**

**1974** Texto Yukuna. Foldor Indígena de Colombia, Instituto Lingüístico de Verano (Ed.), Tomo I, pp. 253-333, Editorial Townsend, Lomalinda .